

TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 42. (968.) szám

Temerin, 2013. október 17.

Ára 50 dinár

Méltó emlékhely épül Járekon

Robert Lahr, a Duna menti svábok képviselőjének vezetésével egykori internáltak és hozzátartozóik látogattak el a járeki emlékhelyre, hogy elhelyezzék a kegyelet virágait annak a több ezer német, magyar és más származású ártatlan áldozatnak az emlékére, akik 1944 és 1946 között a gyűjtőtáborra átalakított telepü-

várhatóan egy olyan döntést hoz, melynek értelmében méltó emlékhely épülhet az ártatlan áldozatok számára. Csöke Csaba, a Vajdasági Magyar Szövetség temerini szervezetének elnöke megerősítette ezt, mondván, a korábbi évek politikai helyzete ezt nem tette lehetővé, most rajtunk áll, hogy ezt a hibát kijavítsuk.



Főhajtás a járeki gyűjtőtábor áldozatainak emlékére

lésen vesztették életüket. A 70 fős csoportot jórészt Ókér (Zmajevó, németül Altker) és Kiskér (Bačko Dobro Polje, németül Kleinker) evangélikus vallású német lakosságának leszármazottai alkották, de volt köztük olyan is, aki gyermekként túlélte a láger viszontagságait. Elsőként Gusztovny András, a községi képviselő-testület elnöke mondott beszédet. Mint elhangzott, a községi képviselő-testület

Csorba Béla, a Vajdasági Magyar Demokrata Párt elnöke beszédében kitért arra, hogy a halotti anyakönyvi adatok alapján a koncentrációs táborban közel 6500-an lették halálukat, köztük mintegy ezer gyermek. A pusztulásra ítélt emberek többsége német, de a halottak között körülbelül 300 a magyar nemzetiségű.

Folytatása a 2. oldalon

Helyi utak karbantartása

A Településrendezési Szakigazgatóság Közvállalat két és fél hónap után befejezte a helyi, nem kategorizált utak kátyúzását és egyes útszakaszok újraaszfaltozását. A községi költségvetésből erre 15 millió dinár különítést terveztek, ám javítás után sem kifogástalanok a három évtizeddel ezelőtt épített helyi utak.

Eddig mintegy 9000 négyzetméternyi utat javítottak meg, a legkedvezőbb ajánlattevő 12 millió 400 ezer dinárért végezte el a munkálatokat. Egy kormányrendelet értelmében az R104-es (Gospodinci–Temerin–Szóreg–Ókér) út önkormányzati hatáskörbe került. Ennek ellenére az idén még az Önkormányzati és Területfejlesztési Minisztérium finanszírozza a karbantartás költségét, ami több mint 6 millió dinár.

Zoran Svtić, a településrendezési igazgatóság igazgatója elmondta, az útjavításon, kátyúzáson kívül aszfaltréteggel vonták be a Petófi Sándor utcának a Május 1-je és a Nikola Pašić utcával határolt szakaszát a piaccal szembeni oldalon, és mintegy 60 gépjármű számára parkolóhelyet létesítettek.



Leaszfaltozták a piacteret, most alkalmas parkolásra és rendezvények megtartására

Olcsó a kukorica

Jelenlegi ára fele a tavalyinak

Az időnként esővel megszakított, de egyébként szép őszi időnek köszönhetően a temerini határban jól halad az őszi terménybetakarítás. A szójabetakarítást máris befejezték a gazdák. A száraz nyári és őszi időjárás folytán a szokásosnál korábban beért a kukorica. A korai és középkorai hibrideknél a nedvességtartalom már szeptember közepén 22-23 százalék körül alakult, és megfelelt a górézásra. A termelők megkezdték a betakarítást és górézást, de az eső- és a reggeli harmat problémát okoztak a csőtörővel dolgozóknak, mivel sok csuhé maradt a csöveken. A kukoricát szemesen betakarítók esetében az alacsony felvásárlási ár lassította a munkát. A morzsolt kukorica jelenlegi ára 12-13 dinár/kg-fele a tavalyinak.

Megkezdődött a cukorrépaszedés. Vannak termelők, akik a zentai cukorgyárral kötöttek szerződést, míg mások a zsablyaival. Úgy tűnik, egyedül a cukorrépa-termelők elégedettek, mivel a csapadékos tavaszon szépen kifejlődtek a répafejek, a nyárvégi száraz időszakban pedig a cukortartalom növekedett. A gyárak elfogadható árat kínálnak.

Az elfogadhatatlan alacsony nyári felvásárlási ár miatt népszerűtlen lett a kenyérgabona vetése. Ám mivel a többi kultúra legjobb előveteménye a búza, biztosan vetnek majd valamennyit, de jóval kevesebbet, mint az előző években. Noha a búza optimális vetésidőjének a közepén járunk, még egyetlenegy szem vetőmag sem került földbe.

mcsm

A gyermekhét zárórendezvénye

A múlt héten a művelődési központ, a tanintézmények és az önkormányzat alkalmi programokat szerveztek a gyermekhét alkalmából. A gyerekek jártak Vladislav Capik polgármesternél, részt vettek a művelődési központ szervezésében az eredményhirdetéssel egybekötött papírrepülő-dobó versenyen és a Hajtogass papírrepülő! címmel meghirdetett pályázatra beérkezett munkák tárlatának a megnyitóján, megtekintették az őszi termésekből készült kreációk kiállítását, részt vettek a tökfáragóversenyen és a tökfesztivál rendezvényein, de voltak különböző gyermekelőadásokon is.

A rendezvények sorát hagyományosan a pénteki jelmezes felvonulás zárta. Az óvodások és az alsós kisdiákok különféle maskarába öltözve vonultak a piacra, ahol a szervezők alkalmi műsorral kedveskedtek nekik. A menet a Kókai iskola elől indult, s a Népfő utca felé kanyarodott a Petőfi Sándor utcába a nevelők, az osztálytanítók, tanárok vezetésével, és a szülők, nagyszülők jelenlétében kigyűzött a központi ünnepség színhelyére. A reggeli gyors és kiadós zápor után az idő jobbra fordult. A menetben láthattuk a gyermek-

és ifjúsági filmek hőseit utánozó jelmezeket: a pókembert, Batman, Supermant, királylányt, királyfit, boszorkányt, Piroskát, vadászt, kalózt, bohócot stb., valamint az őszi színeivel és terméseivel díszített jelmezes gyerekeket.

A piacközben felállított emelvényen egymást váltották az általános iskolák tanulói és az óvodások, akik alkalmi dalokkal és tánccal szórakoztatták az egybegyűlteket. A hangulatot fokozta a magyarországi testvérvárosból, Jánoshalmáról



Az őszi hírnökei és a zöld emberkék

érkezett Szent Anna Általános Iskola tanulójának fellépése, valamint a gyermekek üzenetével magasba engedett léggömbök és békegalambok.

mcsm

Állami földek bérbeadása

Pályázat az előbérletjog-élvezőknek

A községi képviselő-testület augusztus 9-én hozta meg a mezőgazdasági földterületek védelméről, rendezéséről és használatáról szóló 2013. évi programot. Miroslav Monar, a községi tanács mezőgazdasággal és környezetvédelemmel megbízott tagja elmondta, hogy október 2-án jelent meg a felhívás az előbérletjog igénylésére, a következő évre vonatkozóan. Azok a természetes és jogi személyek, akik üzemképes öntözőrendszer tulajdonosai, illetve állattenyésztéssel foglalkoznak, október 30-áig adhatják át előbérletjog-igénylésüket a község háza ügyfélfogadó szolgálatánál, az iktatóban.

A termelők, illetve állattenyésztők a felhívással kapcsolatos mindennemű információt megkaphatnak a község háza emeleti 22-es számú irodájában személyesen, vagy a 843-888-as telefonszámon, illetve a 069/145-02-20-as mobilszámon hétköznap 7 és 15 óra között. A felhívás megtalálható a község honlapján, illetve a község háza hirdetőtábláján is.

A benyújtott kérelmeket bizottság bírálja el. Az eredményesen pályázók a jövő év októberében vehetik birtokba a bérelt állami földet.

A program értelmében az állami földterületből az újvidéki Mezőgazdasági Kar állattenyésztési tanszéke 4,2610 hektárt, a Petőfi birtok 359,6202 hektárt, az állattenyésztéssel foglalkozók pedig összesen 420,7112 hektárt bérelhetnek. •

Méltó emlékhely épül Járekon

Folytatás az 1. oldalról

A Duna menti svábok, az önkormányzat, a VMDP és a VMSZ községi szervezetének képviselői fejet hajtottak az emlékkeresztnél.

Az autóbusszal érkezett vendégeket üdvözölte Ljubica Tepić, a járeki Mladen Stojanović ME elnöke, akit egy csoport szerb képviselőket öltözött fiatal is elkísért az emlékhelyre. A vendégek és vendéglátók virágainak és koszorúinak elhelyezését követően a látogatókat a művelődési egyesület székházában vendégelték meg.

A nemek egyenjogúságának előmozdítása

Az illetékes tartományi titkárság és a nemek egyenjogúságának tartományi intézete nyilvános pályázat útján eszközöket ítélt meg Temerin községnek két, a nemek egyenjogúságával kapcsolatos projekt realizálására.

Az egyaránt 110 ezer dinárral támogatott projektek elnevezése: A nemek egyenjogúságának helyi akcióterve Temerin község területén és A nők informatikai képzése Temerin község területén.

A nemek egyenjogúságának szolgálatában álló helyi akcióterv lényegében azzal a céllal készül, hogy ezen a területen előrelépés történjen. A községi tanács munkacsoportot alakított, amelyet megbízott a dokumentum elkészítésével. A csoport tagjai: Danica Škrijelj, dr. Tanja Radovanović, Tatjana Srdić, Vanja Mandić, Grisza Mária, Ökrész Rozália és Hajduk Dániel. Az okmányt elkészülte után a községi képviselő-testület véleményezi.

A számítógépes ismeretek elmélyítése és a Word szövegbeviteli program, valamint az internethasználat előmozdítása érdekében nők számára képzést tartanak a Petar Kočić iskola bevonásával. A község területén működő nőszervezetek 30 tagját vonják be a programba, amely szerb és magyar nyelven is követhető lesz, akárcsak a tanfolyam kísérőanyaga. D. K.

IGÉNYES SZOLGÁLTATÁS, MÉRSÉKELT ÁRAK!

A **MEMORIJA** virágüzlet és temetkezési vállalat mindenszentek és halottak napja közeledtével nagy választékban kínál:

különböző nagyságban **sírdíszeket, ikebanákat, koszorúkat vágott, selyem- és gumivirágból, fenyő, toboz és műfenyő alapú koszorúkat, valamint új fejfák is beszerezhetőek.**

Megrendeléseket is vállalunk!

Érdeklődjön a Kossuth Lajos utca 19-ben, vagy a 844-026-os és a 843-973-as telefonszámokon.

Újabb hosszabbítás

Ivan Bogosavljev bíró, a szabadkai Felső Bíróság tanácsának elnöke aláírásával október 9-én – vagyis azon a napon, amikor éppen letelt volna ez előző hosszabbítás – kézbesítették a végzést, miszerint 2013. november 7-ig meghosszabbították a még tavaly október 22-én letartóztatott és azóta is (most a szabadkai) börtönben lévő hét adai, óbecsei és temerini magyar fiatal vizsgálati fogságát. A vizsgálati fogság meghosszabbítását azzal indokolják, hogy „a vádlottak szabadon bocsátásuk esetén rövid időn belül megismételnek a bűncselekményt” (nemzeti, faji, vallási gyűlölet vagy türelmetlenség kiváltása, illetve szítása). „Olyan személyekről van szó, akiknek kialakult szélsőséges intoleráns álláspontjaik vannak más népek és fajok iránt”, „akik kö-

zül egyesek a lakóhelyükről (Ada, Óbecse) céltudatosan mentek a temerini vendéglátóipari létesítménybe”, valamint „alapos a gyanú, hogy ezeknek a bűncselekményeknek az elkövetésekor kitartást mutattak” – áll a végzésben.

– Ez ellen a végzés ellen is fellebbezni fogunk, mivel olyan szubjektív állításokat tartalmaz, amelyeket csak a bírósági főtárgyaláson bizonyíthatott volna az ügyész, ha ilyenre sor került volna az elmúlt csaknem egy év alatt.

A végzés nem csak a Büntető Eljárási Törvény rendelkezéseivel ellenkezik, hanem a szerb alkotmány 31. szakaszával is, amely a letartóztatás időtartamáról rendelkezik – közölte mgr. Bozóki Antal, Koprec Csongor és Smith Tomas védőügyvédje. **D. K.**

Ma képviselő-testületi ülés

Gusztony András, a községi képviselő-testület elnöke mára, október 17-ére összehívta a testület XIV. ülését. A 15 pontos napirendi javaslatban szerepel egyebek között: az idei évi költségvetés megvalósulása a január és július közötti időszakban, a pótköltségvetés elfogadása, az egyetemisták ösztöndíjazásáról szóló határozat módosítása, a helyi egészségügyi tanács megalakításáról szóló döntés, az idegenforgalmi szervezet alapító okiratának módosítása, a közművállalat igazgatójának kinevezéséről szóló döntés, a közművállalat fűtésre és kéményseprésre vonatkozó árjegyzékének módosítása, a Veljko Vlahović óvoda 2013/2014-es iskolaévre vonatkozó pénzügyi jelentésének és programjának az elfogadása.

Rendőrségi krónika

Temerin község területén október 4-étől 11-éig hét bűncselekményt (lopást és csalást, bankkártya-hamisítást, élet elleni erőszakot), egy rendbontást és öt közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. A közlekedési balesetekben három személy könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 263 ezer dinár.

Október 5-én 0.05-kor Járekon, az Újvidéki utca 23-as számú ház előtt O. B. újvidéki lakos Yugo Coral típusú személygépkocsijával lesodródott az útestről, és nekiütközött a 25-ös számú ház előtt álló Škoda Octaviának. A vezető könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 100 ezer dinár.

Október 5-én 17 óra tájban Szőregen, az Újvidéki utca szám nélküli ház előtt B. Lj. temerini lakos Škoda Felicia típusú személygépkocsijával

Újvidék felől jövet beleszaladt az előtte haladó Zastava Yugo típusú személygépkocsiba, amelyet Z. Sz. temerini lakos vezetett. A Zastava vezetője könnyebben megsérült, az anyagi kár 15 ezer dinár.

Október 8-án 8 óra tájban Temerinben, a Csáki Lajos és a Népfőnt utcák kereszteződésénél S. S. Renault 5-ös típusú személyautójával a Csáki Lajos utcában Szőreg irányába tartva figyelmen kívül hagyta a jelzőlámpa piros fényét, és ütközött a Népfőnt utcán Óbecse irányából érkező és jobbra kanyarodó Citroën típusú járművel, amelyet S. G. temerini lakos vezetett. A Citroën vezetője könnyebben megsérült, az anyagi kár 130 ezer dinár.

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **az 1+1 akciónk** keretében minden 7000 dináron felül vásárolt szemüvegért egy ajándék szemüveget kap készletünkből
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakić BS vagy a www.optikarakicbs.com honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

Nyugdíjasok figyelmébe!

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete ma, október 17-én ingyenes szűrővizsgálatot tart. A vérnyomás- és vércukorszintmérésre 8 és 11 óra között az Ifjúsági Otthon nagytermében várják az érdeklődőket. A szervezők minden nyugdíjast várnak a vizsgálatra, és kéri, hogy előtte ne reggelizzenek.

AZ IFJÚSÁGI

NÉPTÁNCCSOPORTUNKAT ÚJ TAGOKKAL BŐVÍTJÜK!

Ha szeretnél táncolni, énekelni, barátkozni, utazni fellépésekre bel- és külföldre, vagy csak részt venni a jó hangulatban zajló próbákon, akkor jelentkezz!

063/844-999-8

Képeinket megnézheted a Facebookon

www.facebook.com/SzirmaiKarolyMagyarMuevelodesiEgyesulet

Mogyoró-, körte- és almavásár Petriéknél

Tel.: **843-243**



Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Fotó: Kantardzic Ágnes

Jánosi Andrea és Barna Mihály



Greiling Krisztina és Persa Ágoston

(A temerini származású Krisztina és Ágoston (Magyarország) Budapesten esküdtek augusztus 30-án.)

Pályázati felhívás

A Temerini Alkotóműhely és Képzőművészeti Tábor (TAKT) Weöres Sándor költő születésének 100. évfordulója alkalmából képzőművészeti pályázatot hirdet az általános iskola 1-4. osztályos tanulói számára.

A pályázaton részt lehet venni Weöres Sándor műveinek illusztrációival, illetve bármely alkotással, amit a költő által alkotott mű ihletett. Az alkalmazásra kerülő képzőművészeti technikák szabadon megválaszthatók.

A beküldött munkák elbírálását szakmai zsűri végzi, s első, második és harmadik díjat, valamint különdíjakat ítél oda.

A pályamunkák hátlapján fel kell tüntetni (kisplasztikák esetében mellékelni kell) a pályázó nevét, azt, hogy melyik iskola hányadik osztályába jár, a felkészítő pedagógus nevét és elérhetőségét, valamint a beküldött munka ihletforrásául szolgáló mű címét. A gyűrött, összehajtott vagy más módon sérült állapotban érkező munkákat a bírálóbizottság nem értékeli.

Az alkotásokból a TAKT kiállítást szervez, melynek időpontjáról értesíti a pályázókat.

Beküldési határidő: 2013. november 15.

A munkákat a következő címre küldjék: Faragó Orsolya, Kókai Imre Általános Iskola, 21235 Temerin, Kossuth Lajos u. 33. Kapcsolattartás, bővebb információ: farago.orsika@gmail.com, mobiltelefon: 063/855-4443.



TEMERIN KÖZSÉG
SZOCIÁLIS GONDOZÓI
KÖZPONTJA ÉS A
TEMERINI EGÉSZSÉGHÁZ

EGYÜTT AZ ARANYKORÉRT

OTTHONI GONDOSKODÁS ÉS SEGÍTSÉG AZ IDŐSEKNEK ÉS A MAGATEHETETLENNEK.

AZ ELLÁTÁS IGAZODIK A GONDOZOTTAK IGÉNYEHEZ, FÜGGETLENÜL ATTÓL, HOGY IDŐS, MOZGÁSSÉRÜLT VAGY MOZGÁSKÉPTELEN SZEMÉLYEKRŐL VAN SZÓ.

A GONDOZOTTAKAT OTTHONUKBAN KERESI FEL A MOZGÓ CSAPAT, AMELYNEK TAGJA GERONTOLÓGIAI VÉDŐNŐ, SZOCIÁLIS DOLGOZÓ, PSZICHOLÓGUS, ORVOS ÉS EGÉSZSÉGÜGYI NŐVÉR.

INFORMÁCIÓ:

IFJÚSÁGI OTTHON, TEMERIN
ÚJVIDÉKI UTCA 403.

TELEFON: 021/843 550 MOBIL: 062/507 753



A programot a Tarományi Egészségügyi Szociálpolitikai és Demográfiai Titkárság, valamint Temerin Község támogatja, a vajdasági szociális védelmi intézkedések, tevékenységek és programok társfinanszírozásáról szóló 2013-as pályázat alapján.



Milinszki Csabának

és

Góbor Csillának

esküvőjük alkalmából gratulál

Mari néni és

Andrea családjával

Amit a magyar állampolgárság igényléséről tudni kell

Papp Évával, a CMH-iroda vezetőjével beszélgettünk

Magyarország szabadkai főkonzulátusa rendszeresen tart kihelyezett konzuli napot Temerinben, a CMH-irodában. Az éppen soron levő konzul és munkatársai a helyszínen átveszik az egyszerűsített honosítási eljárással magyar állampolgárságot igénylők kérelmét. Temerinben még mindig nagy és töretlen az érdeklődés. Legutóbb például több mint 200 kérelmező dokumentumát vették át. A konzulok általában kiemelik a helyi CMH-iroda dolgozóinak kiemelkedően jó munkáját, ami valójában lehetővé teszi a nagyszámú kérelem átvételét.

• **Miben segítenek a polgároknak?** – kérdeztük **Papp Éva** irodavezetőtől.

– Általában 2-3 havonként van a temerini CMH-irodában kihelyezett konzuli fogadónap. Előkészítjük a dokumentumokat mire jön a konzulátus képviselője, az ügyintézők, és egy konzul, és átveszi a kérelmeket. Az előkészítés valójában azt jelenti, az ügyfeleket informáljuk arról, hogy milyen feltételeknek kell eleget tenniük ahhoz, hogy magyar állampolgárrá váljanak, s milyen dokumentumokat kell beszerezniük. Két fő feltétel van: az egyik a magyar nyelvtudás, a másik pedig, hogy valaki a felmenők közül, vagy maga a kérelmező valamikor magyar állampolgár volt. Amikor bejön hozzánk az ügyfél és érdeklődik a feltételek iránt, elmondjuk neki, még mielőtt bármilyen dokumentumot beszerezne, nézze meg otthon, hogy a fiókok mélyén milyen kivonatok lapulnak. Amit találnak, hozzájuk be nekünk, és megmondjuk, melyek használhatók és melyek nem. Gyakran tapasztaljuk, hogy sok az elírás a kivonatokban. A kivonatok fordítása után ismét be kell hozni a dokumentumokat az irodába, és segítünk az



Közeledik mindenszentek és halottak napja!
A Kócai virágüzlet és temetkezési vállalat
az idén is felkészülten várja vásárlóit:

ikebanák, koszorúk, különféle sírdíszek műanyag,
selyem és vágott virágból, műfenyőkoszorúk
többféle nagyságban, bálázott fenyő,
megrendeléseket is vállalunk.

Új fejfák is beszerezhetők.

Népfő utca 103. tel.: 842-515, 842-251

ORIFLAME

SWEDEN

Egészség – Ápoltság – Pénz

SIKERCSAPAT – Temerin

független szépségtanácsadók klubja

Ingyenes marketingszolgáltatások

Újvidéki utca 478., tel.: 841-522, 062/4-062-44

Munkaidő: kedden és csütörtökön 12–20 óráig,
a többi napokon megbeszélés szerint

adatlapok kitöltésében. Amikor minden dokumentum megvan, átadható a kérelem. Miután a dokumentáció teljes, a kérelem átadásához időpontot adunk.

Minden 14 évnél idősebb személynek meg kell jelennie a kérelem benyújtásán. A fiatalabbak eljöhhetnek, de nekik nem kötelező. Igyekszünk úgy meghatározni az időpontokat, hogy a kihelyezett konzuli napon ne várakoztassuk meg az ügyfeleket. A jó előkészítésnek köszönhető, hogy az ügyintézők nagyszámú, akár 200 kérelmet is átvehetnek. Nem könnyű feladat, de mindaddig zökkenőmentesen zajlott. Egyébként az iroda a saját munkájáért nem számol fel díjat, az ingyenes. A hiányzó anyakönyvi kivonatokért kell illetéket fizetni az anyakönyvi hivatalban, és a hivatalos fordításokért is.

• **Mi mindenre van szüksége a kérelmezőnek?**

– A kérelmezőnek saját születési anyakönyvi kivonattal és a családi állapotát igazoló dokumentummal kell rendelkeznie. Ha a kérelmező házasságban él, vagy házas volt – függetlenül, hogy jelenleg elvált vagy özvegy – mellékelnie kell a házassági anyakönyvi kivonatot a családi állapot igazolására. A kivonatok lehetnek régebbiek is, ha a rajta levő adatok megfelelnek a valós állapotnak, ha fel van tüntetve az esetleges változás, például a megözvegyülés, a válás. A kényelvű anyakönyvi kivonat előnyösebb, mert nem kell lefordítani, minden egyebet igen. Minden egyes mellékelt kivonatot hivatalos bírósági tolmáccsal kell lefordítani, helyben három ilyen dolgozik. Minden nagykorú polgárnak önéletrajzot kell írnia, az új adatlapok esetében a harmadik oldalra, tehát nem külön lapra, mint korábban. Minden 14 éven felüli személynek mellékelnie kell egy darab, egy évnél nem régebben készült, 3,5x4,5 centiméter méretű arcképet.

• **Melyik időszakra vonatkozhat a felmenő magyar állampolgársága?**

– Elegendő egy felmenő magyar állampolgárságát igazolni. Javasoljuk, hogy azt az ágat válasszák, amelyik az egyszerűbb. Például, ha az anyai ágon Temerinben élnek/éltek a felmenőink, akkor egyszerűbb beszerezni a dokumentumokat. A dátumok viszont rendkívül fontosak. Aki 1941. április 11-e és 1945. január 20-a között született Bácskában, vagy itt élt, az magyar állampolgár volt. Ha ebből az időszakból nincs felmenő, akkor keressük azokat, akik 1921. július 26-a előtt születtek az Osztrák-Magyar Monarchia területén.

• **Mikor lesz a következő kihelyezett konzuli nap?**

– November 19-én, de még nem tudjuk, hogy melyik konzul és hány ügyintézővel érkezik a CMH-irodába. Mi addig is segítünk a polgároknak a dokumentumok rendezésében, az adatlapok kitöltésében és a kérelem átadási időpontjának az előjegyzésében. A CMH-iroda hétfőtől csütörtökig 8 és 15.30, pénteken pedig 8 és 13.30 óra között kereshető fel, érdeklődni lehet a 842-373-as telefonszámon. •

Földet bérelek

Telefon: 063/7-332-695

Szenttamás vitte el a pálmát

A múlt hét közepén, közvetlenül a nagykikindai tökfesztivált megelőzően tartották a kétnapos XV. Dél-bácskai Tökfesztivált a Kertbarátkör szervezésében gyönyörű őszi, napsütéses időben. A Május 1-je utcában felsorakoztatott kolbász-, óriás- és fehér sütőtökök, valamint a színpompás díszítőkökből és egyéb őszi terményből kreált kompozíciók ragyogtak az októberi napsütésben.

Varga István okleveles agronómus szerint azonban az időjárás a versenytöktermesztőkhöz az idén sem volt kegyes: száraz, csapadékmentes volt a július és az augusztus, de a növény nagyon is igényli a vizet. Az elmúlt másfél évtized során azonban mind a Kertbarátkör tagjai, mind a töktermelő polgárok szinte mindent



Munkában a zsűri

megtanultak a töktermesztésről a különböző előadásokon, valamint dr. Berényi Jánosnak, az újvidéki kutatóintézet szakmunkatársának köszönhetően. A sok-sok népszerűsítő program, előadás, szakmai útmutatás megtette a magáét, a termesztők megszívték a hallottakat, és évről évre szebb, színesebb, formásabb terményt sorakoztatnak fel ezen a már ünnepé váló rendezvényen. Vannak, akik a tökmag jótékony hatása miatt természetik a megfelelő fajtájú tököt. Őseink asztaláról sohasem hiányzott a sütőtök, a tökmag és egyéb tökös étel. Az utóbbi fesztiválok már felsorakoztatták a hagyományos édes és sós tökételeket, és megbecsült helyre került a tökmag is. A tanultak megszívelése, a töktermések odaadó, szakszerű ápolása, megfelelő öntözése, tápozása és a hatékony növényvédelem együttes eredménye az ideai gyönyörű termés.

A rendezvény első napjának délutáni órá-

iban tökfaragóversenyt tartottak az általános iskolások részvételével, majd a művelődési központ képtárában megnyitották az iskolás gyermekek rajzkiállítását. Ugyanezen a napon előkészítették a Május 1-je utcában a kiállítást, átvették a kolbász-, óriás- és fehér sütőtököt, valamint a kompozíciókat. A Kertbarátkör ke-

retében tevékenykedő kézimunkázó asszonyok hagyományos módon lereszeltek mintegy 400 kiló sütőtököt, amelyből a szükséges hozzávalók hozzáadásával az esti órákban a Hofy-Cuki pékségében 3000 görhe és több száz rétes készült. Csütörtökön vásárolhattak belőle az érdeklődők. Tavaly először sütöttek 80 centiméter átmérőjű óriásgörhét. Az idén újból készült óriásgörhe, de már 85 centiméter átmérőjű lett. A kifaragott tökökkel egyetemben a fesztivál emelvényén az idén is kiállították az óriásgörhét, amelyet az eredményhirdetés után felszeleltek és szétosztottak a rendezvény megtekintésére érkező gyerekek és vendégek között.

A fesztivál második napjának reggelén a Május 1-je utca elején állították fel a Kertbarátkör sátrát, amely alatt már reggel finom birkapaprikást szolgáltak fel. Elek Zoltán borász irányításával és Francia Mihály segítségével mintegy 240 kiló húsból 4 üstben

folyamatosan főztek a Kertbarátkör szakácsai. A díszemelőt a piac téren állították fel, hogy a Petőfi Sándor utcából is mindenki jól láthassa. Nem vált valóra az elképzelés, hogy a színpadon váltsák egymást és mutatkozzanak be a helyi együttesek. Az utcában megjelent kiállítók, kézművesek, virágárusok között ismét ott voltak az óbcesei Petőfi

NEM VOLT HOZZÁ MÉRLEG

A Varga testvérpár, József és Tibor az idén is ringbe szállt a leghosszabb kolbásztök termelője hangzatos cím elnyeréséért. Az idén is dobogós helyezést értek el. Szinte már gyakorlat, hogy József a dobogó legmagasabb, Tibor pedig a harmadik fokára állhat. József azzal büszkélkedhet, hogy zsinórban harmadik alkalommal lett első helyezett a Dél-bácskai Tökfesztiválon, de a nagykikindai megmérettetésen is többször jeleskedett: egyszer második és egyszer harmadik helyezést ért el.

A szenttamási Miloš Dinjaški első ízben termelt óriástököt. – Magam is meglepődtem, amikor a mázsa 260 kilót mutatott – mondja a lelkes és büszke fiatalember. – A magot a nagykikindai országos verseny tavalyi győztesétől kaptam néhány jó tanács kíséretében. Az interneten is elolvastam az óriástök termesztésével kapcsolatos tudnivalókat. Közben figyeltem, hogyan fejlődik, mi az, ami jót tesz neki, és mire érzékeny. A lényeg, hogy minőségi földbe kell ültetni az ugyancsak minőségi magot, és rendszeresen öntözni, úgy, hogy körülötte mindig nedves legyen a talaj. A növény szára irányítottan folyjék a területen. A többi már a szerencsén múlik. Egy tövön csak egy termést hagytam, amelyet polisztírol lapra helyeztem, és ilyen szép szabályosan nőtt. Barátaimmal együtt sikerült behelyeznünk a kombiba, de gond volt a mérése, mivel a versenyen levő mérleggel nem tudtuk megmérni. Nagyon kíváncsi voltam a súlyára, mert otthon sem tudtam megmérni. Büszke vagyok terményemre, az első helyezés meg már csak hab a tortán.

Sándor Magyar Kultúrkör Szivárvány amatőr festőcsoportjának tagjai, akik bemutatták képeiket, és alkottak is. A tavaly készült alkotásokkal az ideai kategóriagyőzteseket jutalmazták meg a szervezők. A kora reggeli órákban a legnagyobb tömeg a hagyományos tökételeket felsorakoztató stand előtt volt. Mindenki szeretne volna megkóstolni ezeket, a manapság már különlegességként nyilvántartott édes és sós ételeket.

Az egybegyűlteket Snejder Sándor, a Kertbarátkör elnöke üdvözölte, a fesztivált Molnár Viktor, a Tartományi Mezőgazdasági Titkárság segédtitkára nyitotta meg. Az alkalmi ünnepi műsorban közreműködött a Szirmai Károly MME férfikórusa.

Ábel László, a Kertbarátkör alelnöke és a zsűri elnöke két társával, Papp Istvánnal és Kovács Róberttel mérte a kolbásztökök hosszát és az óriás-, valamint a fehér sütőtökök súlyát, illetve minősítette a díszítők-kompozíciókat. Nem volt könnyű dolga a zsűrinek, mert az idén a szokásosnál többen neveztek be terményükkel, illetve kompozíciójukkal. A zsűrinek összesen 32 kolbásztököt, 18 óriástököt, 7 fehér sütő-



Temerini óriástökfelhozatal

A PEART csoport kiállítása

Az újvidéki Petőfi Sándor Magyar Művelődési Központ keretében 1993-tól működik a PEART szakosztály, amely kizárólag művészeti és iparművészeti alkotói tevékenységet fejt ki. A csoport tagjai képzett és amatőr grafikusok, szobrászok, festők, fotósok és iparművészek. Alkotásaiból pénteken este nyílt kiállítás a Lukijan Mušicki MTK képgalériájában.

Képünkön Uri Ferenc, Temerinben is ismert nyugalmazott történelemtanár festménye.



Könyvbemutató

Szombaton 18 órakor a Lukijan Mušicki MTK képtárában bemutatásra kerül a temerini születésű, Zentán élő Rózsa Magdolna Szalmaszalat nyújtok című verseskötete. Mindenkit szeretettel várnak.



A diákok által kifaragott kompozíciók

tőköt és 26 kompozíciót kellett lemérnie, illetve értékelnie. Tavaly csak 9 kolbásztőköt, 3 óriástőköt, 8 fehér süttőtőköt és 27 kompozíciót értékelte a zsűri. A versenyzők zöme temerini volt, de érkeztek termények Moholról és Szenttamásról is.

A kolbásztőkök versenyét ismét Varga József nyerte, akinek termése 245 centiméter hosszú volt. **2. Varga István** (213,5 cm), **3. Varga Tibor** (212,5 cm), ugyancsak temeriniék. Az óriástőkök kategóriában csak a második helyért folyt versengés, az első helyezett maga 260 kilójával messze kiugrott a százegynéhány kilós társai közül. Az eredmények: **1. a szenttamási Miloš Dinjaški** (260 kg), **2. Horváth Sándor** (123 kg), **3. Horváth Kácsor Krisztina** (103,10 kg). A fehér süttőtőkök kategóriájában **1. Aleksandar és Katarina Sivić** (41,20 kg) **2. Francia Dániel** (39,30 kg), **3. Francia Banyac Krisztina** (31,70 kg), mindhárom helyezett temerini. A dísznök-kompozíciók kategóriában a zsűri a legszebbnek, a legtökéletesebbnek és legötletesebbnek az **Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Körének összeállítását** találta, **2. Kiss Erzsébet**, **3. Dekor Trió**. Különdíjat kapott Pálinkás Heléna III. c osztályos tanuló.

Az óriás- és kolbásztők kategória dobogós helyezettei az idén is részvételi jogot nyertek a nagyikindai országos tökversenyre, amelyet a múlt hét végén meg is tartottak. **Mint várható is volt, a szenttamási óriástők és a temerini kolbásztők volt a legnagyobb.** A nyertesek terményét a Kertbarátkör térítésmentesen szállította az országos tökversenyre.

mcsm

Meg kell változni

Aleksandar Vučić első kormányalelnök Leskovacon kijelentette, Szerbiának meg kell változnia, mert ellenkező esetben másfél év múlva az országot „argentin forgatókönyv” fenyegeti. „Szabadkától Vranjéig – egyetlen városról vagy községről sem mondható el, hogy jól működik. Ez az ország beteg, beteg a kormány, a helyi önkormányzatok, a köztisztviselők. Egy beteg rendszerben nem tűrhetjük el a beteg magatartásformákat és viselkedést. Ha így folytatjuk, egy-másfél éven belül argentin forgatókönyvet fogunk átélni. Én egy ilyen forgatókönyvben nem szeretnék részt venni” – mondta Vučić leskovaci egyetemistáknak a Fialatok Szakmai Továbbképzési és Oktatási Központjában.

Szavai szerint a tudás és a tanulás számít a legfőbb értéknek, e nélkül Szerbia nem találhat rá a fejlődés útjára. (Beta)

Már majdnem fele haladó

Az SNS, a Szerb Haladó Párt a legnépszerűbb politikai tömörülés Szerbiában – ezt mutatják a Szabad Választásokért és Demokráciáért Központ legújabb felméréseinek eredményei. A haladókat az ország lakosságának 47 százaléka támogatja. Az SZHP-t a szocialisták és a körükük tömörülő koalíció követi 19 százalékkal, míg a Demokrata Pártra csupán a polgárok 11 százaléka szavazna. A felmérés szerint a Liberális Demokrata Párt 8, a Szerbiai Demokrata Párt 7, míg a Szerbia Egyesült Régió a voksok 5 százalékát szerezne meg a választásokon. Aleksandar Vučićról, a haladó párt elnökéről a polgárok 49 százaléka jó véleménnyel van, ezzel szemben a DP elnöke, Dragan Đilas a lakosok 13 százalékának szimpatikus. Belgrádban a megkérdezettek 34 százaléka a haladókat támogatná, a demokratákat pedig 18. Dragan Đilast 20 százalék támogatná polgármesterként a szerb fővárosban. (Blic)

IMF-költsönről tárgyaltak

Washingtonban tárgyalt Jorgovanka Tabaković és Lazar Krstić. A Szerbiai Nemzeti Bank kormányzója és a pénzügyminiszter a Nemzetközi Valutaalap és a Világbank rendes évi ülésén vettek részt. A két szerbiai gazdasági szakember egyebek mellett egy 400 millió dolláros szerződés megkötésének lehetőségéről tárgyalt a nemzetközi intézmények illetékeseivel. A pénzügyminiszter kiemelte: a Nemzetközi Valutaalap szakemberei Belgrádban segítik Szerbia jövő évi költségvetésének elkészítésében, valamint az ország fiskális stratégiájának kidolgozásában. (B92)

Válogatás: D. K.

Öntapadó feliratok, cégtáblák, járműgrafikák stb. készítése és felragasztása – minden mérethet a Temerini Újság nyomdájában.

843-750

Földet bérelek

062/9-757-408

Sanyarú magyar sors – 1923

A KORÁBBAN VIRÁGZÓ temerini Fernbach-uradalom a nemzeti alapon végrehajtott délszlávországi agrárreform áldozatává vált – ismeretes, hogy a királyi Jugoszlávia a nem szláv származású agrárérdekelteket (magyarokat, németeket, románokat) kirekesztette a földosztásból, s a nacionalizált (kisajátított) nagybirtokokat a Vajdaságba telepített, zömmel szerb nemzetiségű dobrovoljacok között osztotta szét. Ezzel nem csak a birtokos osztályt gyöngítették meg, de megfosztották munkájuktól az idényjellegű tevékenységből élők tömegeit, a nagybirtoktól árendában munkált parcelláiktól pedig a kisbérlelőket, majd, mindennek következtében, a munka nélkül maradtak sokasága a kereslet-kínálat kíméletlen törvényszerűségei szerint a gazdaság más területein is leverte a munkaerő árát. Az agrárreform a magyarokat különösen hátrányosan érintette. Nikola Gaćeša kutatásából tudjuk, hogy a Délvidéken a földnélküliek többsége, 41,41 százaléka magyar, 18,18 százaléka pedig német nemzetiségű volt. Bácskában a magyarok közel 10 százaléka számított föld nélküli agrárproletárnak, és a helyzet a mezőgazdasági reform után sem fordult jobbra. Könyvében a szerb agrártörténéssz elfogulatlanul megjegyzi, „ezek az adatok is arra figyelmeztetnek bennünket, hogy megállapítsuk, a Bácskában a földreformnak (a szociális mellett) kifejezetten nemzetpolitikai jellege volt.”

(Agrarna reforma i kolonizacija u Bačkoj, Matica srpska, 1968., 252-253.) Vagyis a délszlávországon belüli, a szegények és gazdagok közötti társadalmi béke átmeneti biztosítása mellett alapvetően a szerb nemzetállami gyarmatosítás céljait szolgálta.

A korabeli sajtó szerint mintagazdaságnak számító, 4600 katasztrális holdat művelő temerini nagybirtok az Öregmajor környéki 400 holdra zsugorodott. Mindez nem csupán a tulajdonosokat érintette hátrányosan, de nyomorba döntötte a két kezük munkájából élő földnélküli, vagy csupán egy-két holdat birtokló hely lakosokat is.

Páll Tamás (pt szignóval írt), a Vajdaság napilapban Temerini magyarok sorsa című riportjában Újvidéken dolgozó temerini napszamosokat szólaltat meg, s ők elfásultan ugyan, de kertelés nélkül, tárgyilagosan beszélnek sanyarú helyzetükről.

„Már vége van a munkának: az egyik épülő villa vakolatlan téglafalai között rögtönzött tűzhelyen vacsora föl. A lábas előtt guggolva ül két fiatal leány, az ajtóban két legény álldogál, s keserű dohányt szí. Fáradtak valamennyien, a vacsorát várják: bablevest kevéske szalonnával. A tűz fölött rotyogva forr a víz, a hagymás rántás egy külön kis bádogtányérkán pirul. Megszólítjuk őket.

– Hova valók maguk?

Idegenül felelnek:

– Temeriniek kérem...

Két nyúlánk temerini lány és két tagban szakadt legény, ott esteledik rájuk nap-nap után a tisztviselőtelepen.

– Sokan dolgoznak itt Temerinből?

– Ó, nagyon sokan – mondják –, a hétfő hajnali vonattal legalább ötszáz temerini ember jön be Novisadra, az asszonynépet nem is számítva.... De azok is vannak legalább ugyanennyien.

– És mind munkára jönnek?

– Mind itt dolgoznak az építkezéseknél, gyárakban, fatelepeken, sőt nyár fele még Kamenicára is átmennek szőlőt kapálni. De nemcsak Novisadon, hanem az egész Bácskában elszéledtek a temeriniek. A falu harmadrésze idegenbe jár munkára.

– És mi az oka ennek?

– Hát kérem – mondja az egyik legény –, amióta felosztották az uradalmat, nincs munkánk odahaza. Akkor részt kaptunk az uradalomból, a mi családunk hat holdat munkált... A részből telt kenyérre, ruhára, mindenre... Most azonban...

Szomorúan elharapják a szót.

– Most odahaza nagyon ritkán van munkánk. El muszáj menni máshová dolgozni...

– És mennyi bért kapnak?

– Tíz koronát óránként – mondja az egyik leány. – Mert mi csak napszamosok vagyunk....

Hitetlenkedve állunk meg. (...)

– Hát hogy tudnak megélni ebből?

– Minden rámegey az élelemre. Itt alszunk a félig kész házban, csak vasárnap megyünk haza. Sokszor gyalog, hogy ne kelljen vasutat fizetni...

– És odahaza?

A lány magyarázza:

– Édesapámnak van egy kocsija-lova. Minden másodnap tejet hoz be a városba. Száz forint egy fuvar. És ebből több

mint hatvan megy rá a lovaknak takarmányra... Odahaza nem ehetünk, nincs miből megélnünk... Csak aratáskor megyünk haza komencióra, ha lehet... Hanem, akkor csak napszámot kapunk... (A trianoni határátzabás ellenére még néhány évig érvényben voltak a magyar bankjegyek, sőt a nép, megszokásból, a dinár bevezetését követően évekig magyar pénzegységekben számolt; hivatalosan meglehetősen kedvezőtlenül, 4 koronáért váltottak egy dinárt, a napilap ára másfél dinár, azaz hat korona volt, ebből képet alkothatunk arról, hogy milyen nyomorúságos órabérért dolgoztak a napszamosok – Cs. B. megjegyzése.)

– És nehéz dolgom van itten?

Bágyadtan mondja a törődött, poros ruhájú fiatal lány:

– Ma nagyon nehéz munkánk volt... Egész nap sarat hordtunk a padlásra.” (1923. március 24., 2.)

I LYEN A SZEGÉNYSÉG HELYZETE 1923-ban. De, bár helyzetük összehasonlíthatatlanul jobb, a birtokosokra is rájárt a rúd: túl azon, hogy gazdasági erejük megroppant, erőteljesen sújtotta őket az ún. hadinyereség utáni és a vagoni jövedelemre kirott értelmetlenül (vagy szándékosan) megnövelt adóteher. Özvegy Fernbach Antalné tetemes összeggel, 327.500 dinárral tartozott az állami adóhivatalnak, ezért rendelték el december 14-ére és 23-ára árverést öregmajori (antallházi) birtokán. A hírt mindkét újvidéki magyar napilap ismertette, a liberális Vajdaság a tényekre szorítkozott (*Elárverezik a Fernbach birtok ingóságait, 1923. december 5., 2.*), a konzervatív Délbácska viszont rámutatott a csőd okára és következményeire is.

„Árverésre kerül négyszáz métermázsos buza, kétszázötven métermázsos tengeri, tizenhét darab ló félévestől négyévesig és egy cséplőgép lokomotívval, de elevátor nélkül. Az első árverésen az árverésre kerülő anyagot csak akkor adják át, ha a kikiáltási árnak legalább háromnegyed részét eléri, ha azonban az első el kellene halasztani, a másodikon a legtöbbet ígérő kapja meg az ingóságokat, a kikiáltási áron való tekintet nélkül. Az állatanyag, a termés és a cséplőgép elárverezése katasztrófális helyzetbe hozza a Fernbach-féle uradalmat, amely fölött az agrárreform – talán karácsonyi ajándékul – a lélekharangot kondítja meg.” (*Kettős árverés a Fernbach-birtok ellen, 1923. december 5., 3.*)

CSORBA Béla



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk **alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat** hátkamrás profilokból, továbbá **redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat** az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Mindenszenteki kínálatunk:
bálázott fenyő, tűzöszivacs, moha, toboz,
műfenyő és élőfenyő alapú koszorúk,
ikebanák, sírdíszek.

Többféle vágott virág, krizantém.
Nagy-Lackó kertészet

Népfő utca 52., tel.: 021/843-079

SZERB KÖZTÁRSASÁG, VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY, TELEPÜLÉSRENDEZÉSI, LAKÁS- ÉS KÖZMŰVESÍTÉS-ÜGYI ÉS KÖRNYEZETVÉDELMI OSZTÁLY Szám: 501-25/2013-04, TEMERIN, 2013. 10. 10.

A vonatkozó törvények és jogszabályok alapján, valamint a Községi Közigazgatási Hivatal vezetőjének 2012. IX. 27-i keltetésű, 112-8/2012 számú felhatalmazása és a projektum betérjesztője, a temerini TROGLAV Kft., (Temerin, Népfőnt utca 38.) 2013.09.17-én benyújtott 501-25/2013-04 számú kérelmezése szerinti eljárás alapján

VÉGZÉST HOZ

A temerini TROGLAV Kft. (Temerin, Népfőnt utca 38) projektumhordozó Temerin község területén, Újvidéki utca sz. n., a temerini k. k. 9786/16-os számú parcelláján található A szállításra előkészített veszélyes és nem veszélyes hulladékok ideiglenes tárolására szolgáló létesítmény elnevezésű projektuma esetében nem szükséges a környezeti ártalom felmérése.

1. A projektumhordozó köteles A hulladékkezelésről szóló törvényben (SZK Hivatalos Közlönye, 36/09. és 88/10. szám), A másodlagos nyersanyagként vagy energia-előállításra használt hulladék begyűjtésének, szállításának, raktározásának és feldolgozásának feltételeiről és módjáról szóló szabályzatban (SZK Hivatalos Közlönye, 88/10. szám), A csomagolásról és a csomagolásából származó hulladékról szóló törvényben (SZK Hivatalos Közlönye, 36/2009. szám), valamint ezen törvények alapján meghozott altörvényi aktusokban foglaltakkal összhangban intézkedni,
2. Külön helyiséget biztosítani,
3. A különféle hulladékok (kommunális és csomagolási hulladék, szerves, vagy termelési hulladék, újrahasznosítható anyag, a zsír és olaj szeparátor tisztításakor keletkező hulladékok és hasonló) begyűjtéséhez, szétválasztásához és ideiglenes megőrzéséhez megfelelő feltételeket és felszerelést biztosítani,
4. A másodlagos, veszélyes és más hulladékanyagot azon személyhez juttatni, akivel szerződést kötött, és aki megfelelő hulladékkezelési engedéllyel rendelkezik (raktározás, feldolgozás, tárolás stb.).

A projektumhordozó kérelmét közzétettük az újvidéki Dnevnik napilapban és a Temerini Újság helyi lapban. A törvény által meghatározott időszakban (2013. 10. 01. és 2013.10.10 között) az érdekelt szervek, szervezetek és nyilvánosság nem nyújtottak be véleményt.

A jelen végzés meghozatalának oka:

A kérelemhez betérjesztett dokumentáció megtekintése alapján, valamint a megvitatási eljárás során ezen szerv megállapította, hogy a tárgyat képező PROJEKTUM nem szerepel sem a felmérendő projektumok jegyzékének megállapításáról szóló rendelet I. és II. listáján, sem pedig a környezeti hatások felmérését kérhető projektumok listáján (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 114/2008 szám), melyek esetében szükséges a környezeti hatástanulmány kidolgozása.

Jogorvoslat

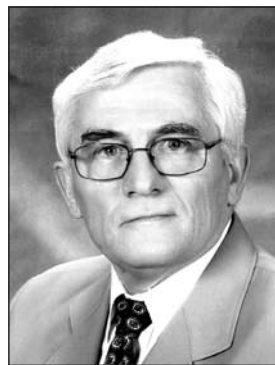
A végzés ellen a Tartományi Településrendezési, Építkezési és Környezetvédelmi Titkárságon lehet fellebbezni.

Fellebbezni a végzés kézbesítésétől számított 15 napon belül a 370,00 diáros közigazgatási illeték kifizetése után közvetlenül, vagy ezen szervnél lehet.

**Az eljárást vezette: Petes Csilla, s.k., okl. tájépitészmérnök
Osztályvezető: Goran Grković s.k., okl. építészmérnök**

IN MEMORIAM

DÁVID József (1944–2013)



Sokan csak matematikatanárként ismerték, és kevesen tudják, hogy éven át a helyi kézilabdacsapat legjobbjai között volt. Torontálvásárhelyen (Debelyacsán) született, a gimnázium után, 1967-ben a Becskereki Tanítóképző matematika szakán végzett. Még ebben az évben Temerinbe költözött,

és matematikatanárként kezdett el dolgozni a Kókai Imre iskolában. Tanulmányai során oszlopos tagja volt a muzslyai, valamint a becskerei kézilabdacsapatnak. A TSK-ban 1970-ben kezdett el játszani, s rövidesen csapatkapitánnyá választották. Az irányító posztján játszott. Ő volt a „Tanító bácsi” mindannyiunk számára az utolsó napig. 1980-ban felhagyott az aktív játékkal, és átvette a csapat edzését. Olykor magára öltötte a mezt, és beállt játszani. 1981-ben, amikor a csapat a dél-bácskai ligában az őszi idényben első volt, leváltották, de a megkezdett munka gyümölcséeként a TSK megnyerte a bajnokságot. A csapatot valódi pedagógusként irányította, játékosként és edzőként is letette névjegyét a temerini sportéletben. Időközben 40 év tanári munka után, nyugállományba vonult, szabadidejét gyümölcsösében töltötte. Valódi sportember volt a pályán és a magánéletben is. Tanító bácsi, nyugodjék békében!

T. B.

APRÓHIRDETÉSEK

• **Költözködés miatt eladó 250 literes mélyhűtő, Gorenje mosógép, gázkályha (ötös, kéménybe köthető), kombinált sparhelt (villany és gáz), konyhai elemek mosogatóval, szekrényisorok, villás kaucsok, kihúzható kettes ülőrész és még sok más, olcsón. Nikola Pašić utca 147., telefonszám: 842-715.**

• Eladó 4 hold első osztályú föld a majorpuszta mögött. Tel.: 069/70-71-81.

• **Kivarrott, beramázott gobelinek eladók: Utolsó vacsora, Kalászszedő asszonyok, Őszi levelek. Telefonszámok: 851-159, 060/428-9-333.**

• Nagy formátumú 333-as kikindai cserép, vas bejárati teraszajtó, valamint egy és negyed hold föld eladó az Újföldben. Telefonszám: 063/853-43-10.

• **Ház eladó a Proletár utca 61. sz. alatt. Érdeklődni a 840-330-as telefonszámon 15 óra után, vagy a 063/589-828-as mobilszámon.**

• Matematika és fizika órákat tartok általános- és középiskolásoknak, valamint egyetemistáknak. Tel.: 063/8-712-744.

• **Eladó egy alig használt Virutex RA 17D nűtmaró, 550 W-os. Telefonszám: 063/8-929-199.**

• **Pecsenyecirkék élve vagy konyhakészen eladók. Sonja Marinković u. 7., tel.: 841-800, 060/529-34-10.**

• Eladó Grundfos keringtető szivattyú központi fűtéshez, kitűnő állapotban és egy használt bojler. Telefonszám: 063/8-503-307.

• **Morzsoló-daráló eladó, jó állapotban. Telefonszámok: 844-973, 064/42-16-008.**

• Tíz méteres hambár csutkáért kiadó. Zsúnyi Rozália, Ady Endre u. 26., tel.: 842-144, 062/156-11-77.

• **Szarvasmarhák ellátására és gondozására munkást keresünk. Marko Orešković utca 20., telefonszám: 843-700.**

• Öreg Kreka Weso kályhakat vásárolok, valamint felújítok, ugyanott felújítottak eladók. Tel.: 063/86-37-332.

• **Zastava 101-es, 2008-as, gáz beépítve, vontatóhorog, rádió, ködlámpa, színrefűjt lökhárító, négy téli gumi felnival együtt. Ár megbeszélés szerint. Telefonszámok: 063/564-559, 021/842-669.**

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Tel.: 064/20-72-602.

• **Gyermekvigyázást vállalom. Érdeklődni a 063/139-73-74-es mobilszámon.**

• Fürdőszobás ház kiadó a Táncsics Mihály u. 23-ban, lehet idősebbeknek besegítéssel. Ugyanott cukormentes kör-

te- és szőlőpálinka eladó. Érdeklődni a Táncsics Mihály u. 23/1-ben, telefonszám: 845-219.

• **Kedvező áron használt dolgok, bútor és egyéb. Tel.: 021/651-8761.**

• Ház eladó a Petőfi Sándor utca 66-ban. Érdeklődni a Népfőnt u. 36-ban, tel.: 843-402, 069/1940-035.

• **Bútorozott lakás kiadó, valamint ház, betonkeverő, szlovén gyártmányú hegesztő és T-12-es motorkerékpár eladó. Tel.: 840-439.**

• Temerin központjában ház eladó. Tel.: 062/89-77-964, 062/13-27-278.

• **Rendelésre mindenfajta bútor készítése méret és ízlés szerint: beépített konyhasarok, szekrényisorok, beépített szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/880-39-66.**

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• **Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörösrezt (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autókat, kádat, kályhakat, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Telefonszám: 064/468-2335.**

• Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi

Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), tel.: 842-329.

• **Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padláslakás), külön bejárattal, garázzsal. Telefonszám: 842-894.**

• Takarítást, gyermekmegőrzést és idősök gondozását vállalom, tévék (4000 Din), virovítcai fejtőgép új kannával, mikrosütő, íróasztal, biliárdasztal, gáz-rezszó, mosógépek (3500–6000 Din), konyhai elemek, Kirby porszívó, hullámpala tetőre, gyermekülés autóba, motorkultivátorok, frizsiderek, programozható kenyérsütő kelesztő-programmal, szlovén vákuumos balkonajtó és ablak, 200 kg-ig mérő mázsa, mélyhűtők, nyolcvan literes bojler, Kreka Weso kályha, akkumulátoros jeep, villanyradiátor, butánpalackos gázkályha, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőtapacír, autótanfűtő, bébialarm, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, 10 literes bojler, sank négy székkal, kéménybe köthető gázkályhák, babaágyak, babakocsi, kaucsok, fotelok, kihúzható kettes és hármast ülőrészek, szekrényisorok, ebédlőasztalok székekkel (120 euró), tévéasztal, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Bánatos szívvel búcsúzóik feleségemtől



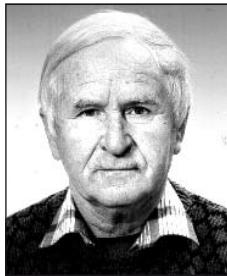
FARAGÓNÉ HEGEDŰS Teréz
(1938–2013)

Megsimogattuk a kezed, tekinteted a távolba meredt.
Láttuk könnyező szemed, és fáj,
hogyan nem tudtunk segíteni neked.
Nem beszéltél, nem szóltál, de valamit mondani akartál.
Szeretted volna még élni, gyermekeid,
unokáid, dédunokáid boldogságát nézni.
Búcsúzni se volt erőd, csak csendben elmentél,
magukra hagyva, akiket szeretted.
Elvitted a derűt, a fényt, a meleget,
csak egy sugarat hagytál itt, az emlékedet.
Bennünk él egy arc és a végtelen szeretet,
amit tőlünk soha senki el nem vehet.

Férjed, Sanyi

MEGEMLÉKEZÉS

Október 16-án volt szomorú
egy éve, hogy örökre itt ha-
gyott bennünket szerettünk



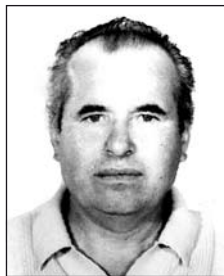
KISS János
(1941–2012)

Szomorú az út,
mely síroddhoz vezet,
fájdalmas egy év
múlt el nélkülöd.
Minden szál virág,
mit sírodra teszünk,
elmondja, nagyon
hiányzol nekünk.
Elmentél tőlünk, csendben,
mint a lenyugvó nap,
de szívünkben élsz,
és örökre ott maradsz.

**Lányod, Irén, vejed,
István, unokáid,
Lilla, Áron és Fanni**

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas évek múltak el, amióta drága szüleink és
nagyszüleink örökre itt hagytak bennünket



MAGYAR Szilveszter
(1930–2003)

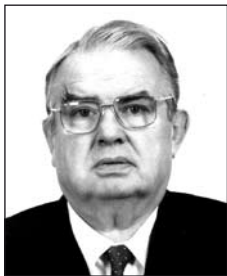


**MAGYARNÉ
KELEMEN Julianna**
(1941–2007)

Mint a gyertyaláng, lobban el az élet,
mint a gyors folyó, rohannak az évek.
Az élet ajándék, ami egyszer véget ér,
de drága emlékeitek és szeretetetek szívünkben örökké él.
**Szerető fiatalok, lányotok, menyetek
és unokáitok: Regina, Krisztina és Dávid**

VÉGSŐ BÚCSÚ

A Strasser Fajgalamtenyésztők Egyesületének sokéves elnö-
kétől, galambtenyésztő társunktól, kedves barátunktól



PAP F. Imrétől
(1943–2013)

Tisztelettel és kegyelettel őrizzük emlékét.

**A Strasser Fajgalambtenyésztők
Egyesületének tagsága**

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk kö-
szönetet a rokonoknak,
szomszédoknak és ismer-
ősöknek, akik szeretett
feleségem, édesanyánk,
anyósunk, nagymamánk,
dédmamánk



**FARAGÓNÉ
HEGEDŰS Teréz**
(1938–2013)

temetésén megjelentek, és
utolsó útjára elkísérték, va-
lamint részvénytámasztással
és virágadományokkal mély
fájdalmunkon enyhí-
teni igyekeztek.

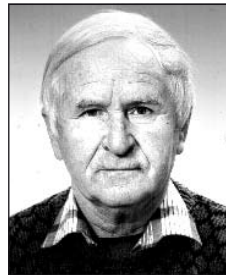
Külön köszönet a lelkiatya-
nak és a kántor úrnak a
szép búcsúztatásért.

Nyugodj békében,
legyen csendes álmod,
találj odafönt
örök boldogságot!

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy
nincs közöttünk, akit na-
gyon szerettünk



KISS János
(1941–2012)

Emléked szeretettel őrzik

**unokáid, Ilma és Endre,
lányod, Mária,
és vejed, András**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy
nincs közöttünk szeretett fér-
jem, édesapánk, apósunk és
nagyatánk



BÉRES Imre
(1945–2013)

Az idő múlik, mert az
meg nem állhat,
az emlékek a szívünkben
örökké fájnak.

De nehéz nélkülöd,
de nehéz a bánat,
ami nyomja szívét
ennek a családnak!

Oly messze mentél, onnan
út vissza nem vezet.

Az égre nézünk,
a csillagok közt ragyogsz
oly fényesen.

Kis falunk csendes kis
templomában leborulunk
térdre, aki úgy hiányzik,
imát mondunk érte.

Ezer kérdés, melyre
nem kapunk választ,
csak az emlékek maradnak,
és a lelket mardosó bánat.

Gyászoló szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Kedves barátunktól, galambásztársunktól



PAP F. Imrétől
(1943–2013)

Legyen nyugodt és békés a pihenése!
Emlékét nem feledjük!

Kajdacs, Magyarország

Kovács Béla és családja, Kovács László és családja

MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**KOMÁNNÉ
JANKOVICS Katalin**
(1929–2013)

temerini lakosról.

**Adj, Uram, örök
nyugodalmat neki!**

**Plébánia:
844-001**

VÉGSŐ BÚCSÚ

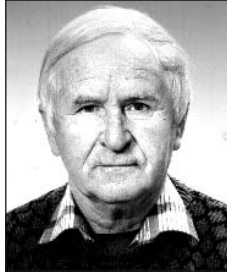
Nászasszonyunktól

**FARAGÓNÉ
HEGEDŰS Teréztől**
(1938–2013)

Legyen békés és nyugodt a pihenése!

A Varga nász és családja**MEGEMLÉKEZÉS**

Egy éve, hogy nincs velem szeretett férjem

**KISS János**
(1941–2012)

Ne fájjon nektek, hogy már nem vagyok, hiszen napként az égen ragyogok. Ha rám gondoltok, soha ne sírjatok, hiszen a szívetekben jó helyen vagyok.

Elmentem tőletek, nem tudtam búcsúzni, nem volt időm arra, el kellett indulni. Szívetekben hagyom emlékem örökre, ha látni akartok, nézzetek fel az égre!

„Fényes csillag ragyog nyugodt tó vizén, nem hullámszik már, nem fújja a szél. Sejtelmes sötétben suttognak a fák, valaki eltűnt, érzi a világ.”

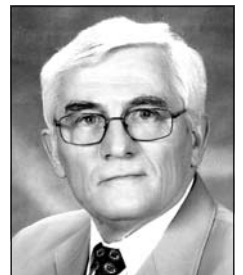
Emléked szívében őrzi feleséged, Mária**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesanyámtól, nagymamánktól és déd-nagymamánktól

**FARAGÓNÉ
HEGEDŰS Teréztől**
(1938–2013)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de hiányod és emléked szívünkben örökké él.

Nyugodj békében, legyen csendes álmod, találj odafönt örök boldogságot.

**Búcsúzik tőled
fiad, Béla, unokáid,
Krisztián családjával
és Dia**Temetkezési vállalat, Néprfront
u. 109., tel.: 842-515, 842-251**MEGEMLÉKEZÉS****FARAGÓNÉ
HEGEDŰS Teréz**
(1938–2013. 10. 11.)**MESZÁROS István**
(1940–2013. 10. 12.)**DÁVID József**
(1944–2013. 10. 13.)

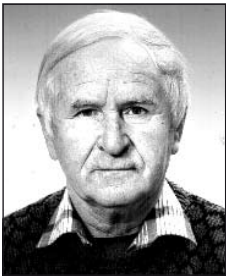
temerini lakosokról.

Nyugodjanak békében!
Köszönet mindazoknak,
akik a temetésen megjelentek.**Egyházközségi
hírek**

A vasárnapi 10 órás nagymise keretében emlékeznek a temerini iparosok az Ipartestület fennállásának 125. évéről. Az egyesület tagjai a mise előtt zászlajuk alatt testületileg vonulnak be a szentmisére.

†Varga Somogyi Pálért, Bujdosó Margitért, elh. szüleiért és testvéreikért és a család összes elh. tagjaiért.
23-án, szerdán 8 órakor: egy elhunytért.
24-én, csütörtökön 17-kor: †Veréb M. Gizella nővérért.**MEGEMLÉKEZÉS**

Egy éve, hogy nincs közöttünk testvérünk, sógorunk és nagybátyánk

**KISS János**
(1941–2012)

Nyugodjék békében!

**Emlékét megőrzik
testvérei családjakkal****MEGEMLÉKEZÉS**

Nyolc éve, hogy nincs közöttünk, akit szerettünk

**VARGA János**
(1937–2005)

Ha egy jó apával és férjrel áldott meg az ég, csókkal halmozd el mind a két kezét! Meg ne bánts egy szóval, mert egykor fájni fog nagyon! Visszasírnád te még őt a hideg hant alól.

Nézz le ránk néha majd, drága édesapánk, vigyázó szemekkel keresd édesanyánkat! Ha a mi szívünk fáj, hogy fájhat az övé, hogy már soha többé nem fogod karjaid közé?

Értünk dolgozott, semmi sem számított, ha elestünk, ő volt, aki talpra állított. Jó volna megfogni apánk erős kezét, csak még egyszer látni szigorú tekintetét.

A hála és a szeretet sírodig élvezet, de utólag megköszönni semmit nem lehet.

Gyászoló szerettei**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szomorú szívvel búcsúznunk anyunktól, anyósunktól, maminktól

**FARAGÓNÉ
HEGEDŰS Teréztől**
(1938–2013)

Ha emlegettek, köztetek vagyok.

Ha imádkoztok, veletek vagyok.

Ha rám gondoltok, mosolyogjatok.

Így lesz emlékem áldás rajtatok.

**Gyászolójak: Nórika,
Erzsike, Zsuzsi, Ibolya
családjakkal****Miserend****18-án**, pénteken 8-kor:

†Veréb M. Gizella nővérért.

19-én, szombaton 8 óra-

kor: a hét folyamán elhunytakért, valamint: †Hévízi

Györgyért, a Hévízi és az Il-

lés szülőkért.

15.30-kor nászmise kere-

tében esküdnék: Milinszki

Csaba és Góbor Csilla.

20-án, évközi 29. vasárnap,

a Telepen 7 órakor: a népért,

a plébániatemplomban 8.30-

kor: †Sétáló Péterért, Balázs

Terézért, Horváth Viktória-

ért és elh. gyermekeikért,

10 órakor †Bedekovich

Mária, elh. szülei, nagy-

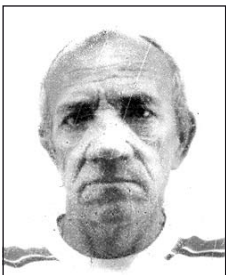
szülei, férje üdvösségéért.

21-én, hétfőn 8 órakor: egy

elhunytért.

22-én, kedden 8 órakor:**MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk

**MAJOR Péter**
(1951–2013)

A múltba nézve valami fáj, valakit keresünk, aki nincs már.

Ha szívedbe zárod, ki fontos volt neked, bármerre jársz, ő is ott lesz veled.

**Emléked őrzi
öcséd és ángyod,
keresztlányod és
keresztfiad családjukkal**

SPORTOLÓK KÖZÖTT

ASZTALITENISZ

Pető Zsolt közel volt ahhoz, hogy Marko Jevtovičtyal az oldalán érmet nyerjen párosban az ausztriai felnőtt asztalitenisz Európa-bajnokságon. A temerini és a belgrádi fiú a csoportkiüzdelmek során mind a három mérkőzésén 3:0-ra nyert. Előbb a holland-ciprusi Hansen-Efstathiou, majd a magyarországi Lakatos-Szudi és a portugál-spanyol Silva-Robles kettős ellen győztek maximális arányban. Petőék a főtáblán is kiválóan játszottak, hiszen az első fordulón 3:0-ra felülmúlták az osztrák Fegerl-Feng párost. Ez utóbbi kínai származású játékos. A nyolcaddöntőben a Baum-Steger duó következett, akiket 3:0-ra vertek, 11:1, 13:11 és 11:8-as játszmaeredményekkel. Párosunk tehát szettvesztés nélkül került be a negyeddöntőbe, ott azonban 4:1-re veszített két honosított kínai származású játékostól, a horvát Tantól és a lengyel Vangtól, akik később megnyerték az aranyérmeket. A Pető-Jevtović páros másodszer jutott be a negyeddöntőbe a felnőttek Európa-bajnokságán. Ugyanez a bravúr 2008-ban sikerült nekik a szentpétervári Eb-n.

A temerini játékos egyéniben a csoportkiüzdelmekben 3:1-re verte a szlovák Persolját, majd 3:0-ra győzött a török Menge ellen. Az első helyért vívott mérkőzésen Pető nagy csatában, 3:2-re nyert a dán Sternberg ellen. A főtáblán nem kedvezett neki a szerencse, hiszen az első fordulón az egyik legjobb német asztaliteniszezővel, Bastian Steggerrel sorsolták össze, akitől 4:0-ra kikapott. A szerbiai válogatott tagjai nem nyertek érmet az Európa-bajnokságon, a dobogóhoz a Pető-Jevtović páros jutott a legközelebb.

A temerini klub fiataljai a hétvégén Óbecse nyílt bajnokságán szerepeltek, ahol pontokat lehetett nyerni az országos ranglistára. Csapatunkat nyolc játékos alkotta, akik több esetben náluk idősebb asztaliteniszezők ellen mérköztek, ez pedig hozzájárult ahhoz, hogy gyengébb eredmények születtek.

A fiatalabb serdülők mezőnyében ifj. Orosz András és Vegyelek Dóra nem jutott tovább a csoportból. Hévízi Viktor továbblépett a selejtezőből, utána azonban az első fordulón kikapott. Az ifjúsági mezőnyben Bálint Valentin nem jutott tovább a csoportból. Ez sikerült Jovan Vraneševićnek, aki utána a legjobb 64 között búcsúzott. Pero Tepić és Lazar Tomić a legjobb 32 között esett ki. A lányoknál Orosz Nikolett a legjobb 16 között fejezte be szereplését.

LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági csoport PALICS–SLOGA 0:0

A csapatok elsősorban arra törekedtek, hogy ne kapjanak gólt, amit sikerült megvalósítaniuk. A kiüzdelem többnyire a középpályán zajlott, igaz, Jorgić kapus pár alkalommal kiválóan hátrította a palicsiak lövését. A Sloga, amely továbbra is a táblázat középmezőnyében van, a hétvégén hazai közönség előtt játszik a Stari banovci Dunával.

Vajdasági liga – nyugati csoport JUGOVIĆ (Káty)–MLADOST 0:0

A járekiak újból bebizonyították, hogy kiváló védelmük van, a góllövés azonban továbbra sem megy a csapatnak. A kátyi vendégszereplés alkalmával mind a két csapatnak voltak gólhelyzetei, a lehetőségek viszont kimaradtak. A hazaiak rúgtak egy gólt, a játékevezető azonban les miatt nem adta meg. A Mladost lecsúszott az ötödik helyre a táblázaton. A hétvégén a beškai Hajduk vendégszerepel a járeki pályán.

Újvidéki körzeti liga

ŽSK (Zsablya)–TSK 1:0 (0:0)

A temerini együttes sorozatban a második rangadót is elveszítette, a Kabel után ugyanis a ŽSK-tól is kikapott, így egyre valószínűbb, hogy a bajnoki címet idén sem nyeri meg. Az említett két csapatnak 25-25 pontja van, míg a harmadik TSK-nak 18. A zsablyai vendégszereplés alkalmával a temeriniék gyengén játszottak, így a hazai gárda megérdemelten gyűjtötte be a három bajnoki pontot. Az egyetlen találat a 72. percben született. A TSK a 10.

Íjászat

A belgrádi Trofea elnevezésű versenyen a temerini Castle íjászegyesület tagjai közül Bartok Beatrix és Klajner Roland első helyezést értek el. A kadétoknak kijáró tróféát Klajner Roland érdemelte ki. A képen a két első helyezett az érmeikkel és a serleggel.

K. L.



KOSÁRLABDA

Első regionális liga – északi cs.

MLADOST–DUNAV

(Stari Banovci) 65:67

(11:25, 20:9, 9:18, 25:15)

Furcsán alakult a találkozó, hiszen az első és a harmadik negyed a vendégek, a második és a negyedik játékrész pedig a hazaiak nyerték meg fölényesen. A járeki csapatnak a hajrában nem sikerült ledolgoznia a hátrányt, így elszenvedte idei második vereségét. A 3. fordulón a Mladost a Topolya ellen mérkőzik idegenben.

TEKE

Első vajdasági liga

TSK–SPARTACUS

(Torontálvásárhely) 7:1

(3381:3271)

A temerini fiúk nagyszerű teljesítménnyel rukkoltak elő szombatban a bácsföldvári pályán, hiszen mindannyian 540 fán felüli eredményt értek el. Különösen az utolsó két párharcban remekeltek, hiszen Majoros János 588, Giricz Attila pedig 586 fát dobott, amivel bebiztosították a fölényes diadalt. A TSK négy győzelemmel és egy vereséggel továbbra is első a táblázaton. Csapatunk következő ellenfele a Slavia lesz vasárnap Antalfalván (Kovačičán).

TSK: Tóth T. 568, Kalácska L. 545, Balo P. 548, Varga L. 546, Majoros J. 588, Giricz A. 586.

Spartacus: Mohácsi Gy. 561, Szekecs 583, Nagy 533, Sós 541, Mohácsi I. 524, Balog 529.

T. N. T.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mörzic Cecse Magdolna (mcsm, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszt: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs u publikációs Biblioteka Maticesprske, N. Sad. COBISS-SR-ID 103792391.

A lap megjelenéséhez hozzájárul: Temerini Önkormányzat



Szekerés László Alapítvány



Szerb Köztársaság – Művelődési és Tájékoztatási Minisztérium



ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >